

5 - World Games Tour

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:39] Nel

I had a dream about that day again...

[00:44] Nel

I still can't get rid of my regrets?

[00:51] Nel

I guess I left this on.

[00:57] Nel

Isn't he...

[01:00] Nel

The ultimate rookie from the past few years--Fay.

[01:03] Fay

Meaning... it's right here!

[01:09] Fay

*The gods only smile upon
those who create miracles!*

[01:16] Fay

The one to defeat a god is a god themselves.

[01:19] Fay

This was the strategy to beat you, Uroboros.

[01:24] Nel

You mean... you can play the game like this?

[01:29] Nel

I've made up my mind!

[01:30] Nel

I, Nel Reckless, swear
to devote my life to you!

SIGN Gods' Games We Play

SIGN Gods' Games We Play

[03:07] Sign

World Games Tour

[03:09] Leshea

What?!

[03:10] Leshea

Why can't we dive?

[03:12] Leshea

We've officially welcomed Pearl
to our group and created a team!

[03:18] Miranda

Hm... Well, please take a look at this.

SIGN Divine

Gate I

SIGN Team Reservations: 13 (241 Players)

SIGN Estimated days until possible dive: 29

SIGN Divine

Gate II

SIGN Team Reservations: 17 (277 Players)

SIGN Estimated days until possible dive: 34

SIGN Divine

Gate III

SIGN Team Reservations: 14 (201 Players)

SIGN Estimated days until possible dive: 64

SIGN Divine

Gate IV

SIGN Team Reservations: 19 (283 Players)

SIGN Estimated days until possible dive: 33

[03:24] Leshea

What is this?

[03:25] Miranda

These are the current dive requests for
the Divine Gates located at our branch...

[03:30] Miranda

They're all quite full of requests, and
the earliest you could get in is a month away.

[03:35] Leshea

Huh?! Why?!

[03:37] Miranda

This is very hard for me to bring up,

[03:39] Miranda

but I'd say that the reasons
lie within you and Fay.

[03:44] Miranda

Your feat of defeating Uroboros was
the first of its kind for humanity

[03:48] Miranda

and became the ultimate stimulant.

[03:50] Miranda

Because of this, apostles all around the
city of Ruin all requested to dive at once.

[03:54] Leshea

I see. Okay, fine.

[03:59] Leshea

We're going to a Dive Center.

[04:01] Pearl

Huh? Why?

[04:03] Leshea

We're going to steal a Divine Gate. By force.

[04:06] Pearl

Wh-What are you talking about?!

[04:08] Pearl

P-Please don't!

[04:10] Pearl

A-Ah, wait! Leshea!

[04:12] Leshea

You better hold on tight!

[04:14] Pearl

Please stop!

[04:17] Pearl

My behind's scraping against the ground so much it's going to be flat!

[04:20] Fay

This might be a bit dangerous.

[04:22] Fay

Leshea might go berserk from being denied games.

[04:25] Miranda

Hm...

[04:27] Fay

Do you have any good ideas...

[04:29] Fay

on how we might be able to participate in the games immediately?

[04:32] Miranda

I do, actually.

[04:33] Fay

You do?!

[04:34] Miranda

Everyone, all eyes on the monitor again.

SIGN WGT (World Games Tour) Proposal

[04:41] Leshea

World Games Tour?

[04:57] Pearl

I have so much respect for the apostles of the past.

[05:01] Pearl

After retiring, they'd use their Arises to protect the city.

[05:07] Pearl

And they also started gradually developing the outside world.

[05:13] Pearl

Oh, by the way,

[05:14] Pearl

the place we were invited to is the
Sacred Spring City of Mal-ra, right?

[05:19] Fay

Huh? Yeah.

[05:22] (Flashback) Leshea

What is this?

[05:23] (Flashback) Miranda

It's like when athletes are invited
to tournaments around the world.

[05:27] (Flashback) Miranda

Ever since you defeated Uroboros,

[05:29] (Flashback) Miranda

we've received a mountain
of requests asking that you

[05:32] (Flashback) Miranda

play games at various locations.

[05:34] (Flashback) Leshea

Why?

[05:35] (Flashback) Miranda

Apostles who have defeated gods
who are difficult to defeat

[05:38] (Flashback) Miranda

are seen as heroes throughout the world.

SIGN Sacred Spring City of Mal-ra

SIGN Volcano City of Voldanra

SIGN Ocean City of Fisshara

[05:49] (Flashback) Miranda

These are the cities you've
currently gotten offers from.

[05:52] (Flashback) Pearl

The honor of picking our destination...

[05:55] (Flashback) Pearl

I, Pearl, am so overwhelmingly
honored to be able to choose.

[05:59] (Flashback) Pearl

Now then...

[06:01] (Flashback) Pearl

Hwachaa!

SIGN Sacred Spring City of Mal-ra

[06:06] Pearl

Are apostles from Mal-ra
also going to participate?

[06:09] (Flashback) Fay

Probably.

[06:11] (Flashback) Fay

I wonder what kind of apostles we'll meet.

SIGN Sacred Spring City of Mal-ra

[06:33] Pearl

We have arrived!

[06:34] Leshea

We're here!

[06:36] Leshea

I wonder what game this place is known for.

[06:38] Leshea

First, we need to go to all the game shops!

[06:41] Leshea

Let's go, Fay!

[06:43] Fay

We need to go visit the Mal-ra branch first.

[06:45] Pearl

By the way...

[06:47] Pearl

I wonder who that is.

SIGN Fay and party:

Welcome to
our city

[06:53] Pearl

She seems very suspicious.

[06:56] Leshea

I don't understand...

[06:59] Pearl

She's really scaring me.

[07:03] Nel

Ah! Wait, could you possibly be...

[07:08] Fay

Run!

[07:17] Pearl

Huh?!

[07:19] Fay

A superhuman with... physical enhancements...

[07:23] Fay

Hey...

[07:24] Fay

Are you an apostle?

[07:26] Nel

I shall introduce myself!

[07:27] Nel

My name is Nel Reckless!

[07:29] Nel

I'm an apostle that used to belong
to the Mal-ra branch office.

[07:32] Fay

You used to be an apostle?

[07:34] Nel

Master Fay!

[07:35] Nel

I want you to make me your woman!

[07:40] Fay

Huh?

[07:42] Nel

Oh...

[07:44] Nel

I just mean please make me your subordinate.

[07:47] Fay

Talk about confusing!

[07:48] Nel

Master Fay!

[07:54] Nel

I became certain after seeing the stream of your game against Uroboros.

[07:57] Nel

You are the only master that I am meant to serve!

[08:00] Nel

Please! Let me be your underling!

[08:03] Fay

Uh, underling? Also, "master" is a bit overboard...

[08:07] Nel

It is not overboard!

[08:09] Nel

I will cook, do laundry, iron your clothes... anything!

[08:12] Nel

I-If you would like...

[08:14] Nel

I-I could even wash your back in the bath...

[08:17] Fay

How do you keep making this sound even shadier?!

[08:19] Fay

Seriously, what is your issue? Right, Leshea?

[08:23] Leshea

Fay... how could you when you have someone like me?

[08:26] Pearl

Having some girl he doesn't know wash his back in the bath...?

[08:30] Pearl

I don't think I can defend that.

[08:32] Fay

Could you help me out here?!

[08:34] Nel

Master Fay!

[08:35] Nel

I beg of you!

[08:42] Nel

Please! Make me your underling!

[08:46] Nel

Huh?

[08:53] Nel

P-Please wait, Master Fay!

[08:55] Passerby

Look out!

[08:56] Nel

Huh?

SIGN Moment Reversal

The ability to kick back any form of energy or mass

[09:17] Nel

Oh, no! I wasn't thinking!

[09:20] Nel

Are you okay, Mr. Driver?!

[09:31] Fay

We managed to lose her somehow.

[09:33] Pearl

Wh-What was the deal with that girl?

[09:36] Fay

I have no idea... but it's best
to run in those situations.

[09:45] Fay

Oh, that must be the water spirit, Undine.

[09:48] Apostle A

Are they apostles from Ruin?

[09:50] Apostle B

Didn't they win against Uroboros?

[09:52] Apostle C

Seriously?

[09:53] Baleggar

You three.

[09:59] Baleggar

Could you be...

[10:02] Pearl

A groper!

[10:05] Pearl

Mr. Security Guard! Please!

[10:07] Pearl

That person's a groper!

[10:09] Baleggar

I am not a groper!

[10:10] Pearl

You absolutely are a groper!

[10:13] Baleggar

I'm the chief secretary.

[10:15] Pearl

Huh?

[10:16] Fay

Huh?

[10:17] Baleggar

Welcome to the Sacred Spring City of Mal-ra.

[10:21] Baleggar

I'm Chief Secretary Baleggar Ions.

SIGN Is

it

time

yet~?

SIGN Gods' Games We Play

[10:39] Pearl

Um... Why are we using the stairs?

[10:43] Baleggar

Because my office is on the eighth floor.

[10:46] Pearl

N-No, I mean... I'm fairly sure there was an elevator right in front of us.

[10:51] Baleggar

This is better for your health.

[11:01] Baleggar

Now then, about the World Games Tour...

[11:05] Baleggar

The main event will be the gods' games in three days.

[11:09] Baleggar

We've rented out the stadium in our city for spectators.

[11:14] Baleggar

Ten thousand seats have already been reserved.

[11:18] Pearl

Ten thousand?! So tickets sold out?

[11:21] Baleggar

The people of Mal-ra will be cheering for you.

[11:25] Pearl

Oh, no...

[11:28] Baleggar

There'll be one other event.

[11:30] Baleggar

An inter-city competition to bring our cities closer will be held tomorrow.

[11:35] Baleggar

I'd like for you to participate in that as well.

[11:37] Fay

If we suffice.

[11:38] Fay

It's not every day that we get to enjoy two games.

[11:43] Baleggar

We had many who wanted to participate.

[11:46] Baleggar

Lady Leoleshea—the former god—and Fay, the ultimate rookie in recent years.

[11:53] Baleggar

Many wanted to compete with you.

[11:55] Pearl

Wait! You mean me, too?

[11:57] Pearl

Well, of course.

[11:59] Pearl

We did defeat that undefeated god.

[12:02] Pearl

I'm sure apostles around the world are noticing us.

[12:09] Pearl

Wait, why are you ignoring me?!

[12:11] Pearl

H-Hello? Mr. Chief Secretary?!

[12:12] Pearl

What about my popularity?

[12:22] Baleggar

These are commemorative photos from last year's World Games Tour.

[12:27] Baleggar

These are guest apostles from other cities.

[12:32] Leshea

What's this? I don't see this color often.

[12:34] Fay

Oh, the ones who wear black uniforms are the top team from each branch.

[12:38] Fay

The gold embroidery...

[12:40] Baleggar

Headquarters.

[12:42] Baleggar

The only ones who have gold embroidery

[12:44] Baleggar

are those from the Arcane
Court's headquarters.

[12:46] Dax

I haven't seen those uniforms before.

[12:52] Dax

Blue lines... You must be the
guest apostles from Ruin.

[12:59] Baleggar

Dax. I should've expected as much.

[13:01] Baleggar

I guess you wanted to greet the
guests before the inter-city match.

[13:05] Baleggar

Allow me to introduce him. He's...

[13:08] Dax

I'm Dax. Dax Gear Scimitar.

[13:12] Dax

I've heard much about you lot.

[13:16] Baleggar

"You lot"? Dax, Lady Leoleshea
is a former god and...

[13:20] Dax

Well, I'm not giving her
any special treatment.

[13:22] Dax

The only thing I care about is if
they're any good at games. That's it.

[13:28] Leshea

Huh, not bad. I like humans like
you who only care about games.

[13:34] Pearl

Um, Mr. Chief Secretary.

[13:37] Pearl

He's wearing a black uniform, so...

[13:40] Baleggar

Precisely.

[13:42] Baleggar

Despite being a rookie one year ago, he
established his team faster than anyone else,

[13:47] Baleggar

and was triumphant against

a god in his first game.

[13:51] Baleggar

His current stats are
three wins and one loss.

[13:54] Baleggar

He currently represents our branch.

[13:57] Pearl

W-Wow...

[13:59] Pearl

He's just like Fay...

[14:02] Dax

Fay Theo Philus.

[14:12] Dax

I knew it. We were both
brought here by destiny!

[14:18] Fay

Sorry, what?

[14:19] Dax

The matches against Titan and Uroboros...
I shall praise you for both.

[14:25] Fay

Huh? Uh, thanks.

[14:27] Dax

Thus, I declare... that you should
join my team, Tempest Cruiser!

[14:33] Fay

Uh huh...

[14:35] Dax

I am currently gathering talented
rookies from around the world.

[14:39] Dax

We will then form the greatest team of
all time... and Clear the gods' games!

[14:49] Dax

Fay, you are truly the final
piece I've been looking for!

[14:53] Dax

Come join me!

[14:56] Fay

Sorry, but we're here for
the World Games Tour.

[15:01] Fay

Not for whatever you're talking about.

[15:04] Dax

I see.

[15:05] Fay

Huh? Wait, you're okay with that?

[15:08] Dax

I'm done here.

[15:13] Fay

This branch sure has some interesting people.

[15:17] Fay

He definitely didn't look like he'd given up.

[15:24] Fay

There's something I want to show you.

[15:27] Fay

We'll be teaming up with the apostles
from Mal-ra the day after tomorrow,

[15:31] Fay

so I've been watching their gameplay.

[15:34] Fay

And then coincidentally saw...

[15:37] Pearl

Hey! I remember her!

[15:41] Fay

Yeah. She's the one who asked
me to make her my underling.

[15:45] Fay

Nel Reckless, was it?

[15:47] Fay

*I looked into it, and
she'd retired a month ago.*

[15:52] Fay

*Her final stats were three
wins and three losses.*

[15:55] Fay

Those aren't exactly amazing numbers...

[15:58] Fay

But she is talented. I'm not just being nice.

[16:01] Fay

*She pulls off all of her
captain's orders without fail,*

[16:04] Fay

and she's great at supporting her teammates.

[16:07] (Flashback) Captain

It found us!

[16:12] (Flashback) Teammate

Oh, n—

[16:15] (Flashback) Vice Captain

Three to push the switches and
one decoy to distract the god...

[16:19] (Flashback) Vice Captain

We needed four of us.

[16:21] (Flashback) Captain

It's game over. We've been found, and the god... is now in full surveillance mode.

[16:32] (Flashback) Captain

We forfeit.

[16:34] (Flashback) Nel

Please wait, Captain.

The game's not over yet!

[16:39] (Flashback) Meep

Due to a majority in votes, the
Topples the God game is now over.

[16:44] (Flashback) Nel

But there are still three of us left!

[16:48] (Flashback) Nel

Please!

[16:49] (Flashback) Nel

I don't want it to end like this!

[16:57] Leshea

Should they really have
given up there?

[17:00] Fay

The game was called "Topples the God"...

[17:03] Fay

That god's form is curious...

[17:06] Pearl

Fay.

[17:08] Pearl

I wonder if Nel was the opposite of me.

[17:12] Pearl

My mistake led to my team losing, and I
couldn't bear it, so I decided to retire.

[17:19] Pearl

But Nel seems to be the opposite...

[17:22] Pearl

It looked like she had to
retire against her will.

[17:27] Fay

Could be. She could've told
us what's going on sooner.

[17:30] Fay

Now I look like the bad
guy because I ran away.

[17:39] Pearl

Do you think it's Chief Secretary Baleggar?

[17:42] Nel

I've brought you room service.

[17:44] Pearl

Sure, come on in!

[17:47] Pearl

Y-You're...

[17:49] Nel

Hm? There's nothing suspicious about me.

[17:52] Pearl

You must be Nel.

[17:55] Fay

Nel? What are you doing?

[17:58] Nel

Wh-Who might you be talking about?

[17:59] Nel

Th-That's definitely not my name...

[18:02] Fay

Uh, we can tell by your voice.

[18:04] Leshea

And by your hair color.

[18:08] Nel

O-Oh, no!

[18:11] Nel

Farewell!

[18:12] Fay

H-Hey?!

[18:15] Fay

I just wanted to hear what she had to say...

[18:27] Nel

Why did I run away?

[18:31] Dax

That's not like you.

[18:33] Dax

Someone like you shouldn't
act so pathetically.

[18:36] Nel

Dax...

[18:37] Dax

Nel, two years ago, we were
assigned here as rookies.

[18:42] Dax

We were told that one of us
would reach the top here.

[18:47] Dax

But...

[18:48] Dax

I survived and you retired.

[18:51] Dax

What's the difference between
us? Talent? Hard work?

[18:56] Nel

Say whatever you want.

[18:58] Dax

The answer is "teams."

[19:01] Dax

You had bad luck... with your teammates.

[19:06] Dax

Use your skills to their full potential as an analyst!

[19:09] Dax

Come to my team!

[19:12] Nel

That's not necessary.

[19:13] Nel

I wish to be on Master Fay's team.

[19:16] Nel

I don't plan on joining any other team.

[19:18] Nel

If you absolutely insist...

[19:20] Nel

Let's make a wager on tomorrow's goodwill match!

[19:27] Dax

How interesting.

[19:28] Nel

I wager that Master Fay is going to win.

[19:37] Pearl

Th-They're cheering so loud...

[19:39] Leshea

I wonder what kind of game we're going to play in such a huge stadium!

[19:47] Fay

Nel?

[19:51] Nel

I made it in time...

[19:55] Nel

Master Fay. I'm sure you've already heard this,

[19:58] Nel

but you'll be up against Dax in this match.

[20:00] Nel

He truly has a natural talent for these games.

[20:03] Nel

Despite your abilities, you'll probably have some difficulty out there, Master Fay.

[20:08] Nel

But...

[20:09] Nel

But please win! If you don't...

[20:16] Nel

I guess it's already time.

[20:18] Nel

A-Anyway, I'm counting on you!

[20:22] Nel

I'll be cheering for you
from the stands, too.

[20:29] Leshea

Did that Nel human come
just to cheer us on?

[20:33] Fay

Possibly.

[20:35] Fay

It's nice to have someone cheering for us.

[21:03] Dax

This is a battle of pride between two cities.

[21:06] Dax

But I have no intention of carrying
this city's dignity upon my back.

[21:10] Dax

As an athlete of these games,

[21:13] Dax

I've come here to fight in this match
against you and put our souls on the line!

[21:19] Dax

What is it?

[21:22] Fay

Er, I want you to take this
as a compliment, but...

[21:25] Fay

You're really passionate. I thought
you'd be more of a cool guy.

[21:29] Dax

It depends on my opponent, so you better
show me some plays that set my soul ablaze.

[21:35] Dax

Let's get to the game selection.

[21:37] Dax

In order to keep things fair,

[21:38] Dax

one game out of thousands set in this
stadium will be picked at random.

[21:46] Dax

Operator, start up the
game that's been chosen.

[21:53] Fay

Augmented reality?

[22:01] Fay

This must be...

[22:03] Fay

sugoroku!

SIGN Card Battle Sugoroku: Mind Arena

Revision #1

Created 2026-06-21 10:16:32 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:16:33 UTC by whimsee